

ОТЗЫВ

**об автореферате диссертации Сумцовой Ольги Витальевны
«Переводческая рецепция романов Ч. Рида в России (1850–60-е гг.): жанровый
аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности
10.01.01 – Русская литература**

Диссертационное исследование посвящено изучению жанрового аспекта переводческой рецепции в России 1850–60-х гг. романного творчества Ч. Рида. Как справедливо отмечает О.В. Сумцова, актуальность работы заключается в том, что предпринятый системный анализ переводческой рецепции творчества Ч. Рида восполняет пробел в общей картине русско-английских литературных связей, позволяет расширить представления «о жанрологии, истории, эстетике, истории и поэтике русского и викторианского романов, беллетристике и массовом читателе, рецептивной эстетике, переводоведении, о сравнительном литературоведении и истории русского художественного перевода» (с. 4). Такое определение проблемного поля исследования, несомненно, перспективно и актуально, особенно с позиции интереса современной филологии к вопросам жанра.

Поставив цель всесторонне осмыслить переводческую рецепцию романов Ч. Рида, О.В. Сумцова добилась достойных результатов: в работе впервые в отечественном литературоведении проанализирован широкий план восприятия романного творчества Ч. Рида в России, введены неизвестные ранее русские переводы его романов, рассмотрен ряд историко-переводческих факторов, что дает возможность автору диссертации делать обоснованные выводы о жанровом взаимодействии русской и английской литератур в 1850 – 60-х гг.

К достоинствам работы нужно отнести и тот факт, что в ней представлен и изучен весь обширный комплекс русских переводов романов Ч. Рида 1850 – 60-х гг: романы «установленного факта», «сенсационные», «исторические».

Следует также отметить, что теоретическая база исследования формируется на пересечении различных методологических стратегий (рецептивной эстетики, компаративистики, теории художественного перевода, жанрологии и др.), что, в итоге, обеспечивает его системный, комплексный характер и позволяет рассмотреть переводческую рецепцию романов Ч. Рида в широком теоретико- и историко-литературном контексте.

Представленные в работе положения доказывают, что в русской культуре данного периода утвердился значительный интерес к социальной и литературной жизни Англии. В процессе характеристики вариативных путей переводческой рецепции романов Ч. Рида в России середины XIX века О.В. Сумцова предлагает развернутый анализ всей жанровой системы романов английского писателя, выявляет в них особую роль автора-повествователя, принципы синтеза факта и развлекательного сюжета, выявляет жанровые модификации романов, обусловленные эстетикой и поэтикой массовой литературы.

Выводы, сделанные О.В. Сумцовой, обоснованы, соответствуют целям и задачам диссертационного исследования, а его результаты прошли необходимую апробацию.

Принципиальных замечаний по содержанию представленной работы нет. Однако в процессе знакомства с ней возник вопрос, ответ на который не вполне четко сформулирован в тексте автореферата: можно ли говорить о влиянии

романов Ч. Рида на современную русскую беллетристику, если это влияние проявлялось, то в каком именно аспекте идеологии или поэтики произведений? Есть ли свидетельства обратного воздействия, со стороны русской романной традиции, на творчество Ч. Рида?

Подборка публикаций О.В. Сумцовой адекватно отражает содержание работы. Автореферат позволяет судить о самой диссертации как о самостоятельном научно-квалификационном исследовании, которое посвящено актуальной проблеме современного литературоведения.

Диссертационное исследование Сумцовой Ольги Витальевны на тему «Переводческая рецепция романов Ч. Рида в России (1850–60-е гг.): жанровый аспект», представленное к защите по специальности 10.01.01 – Русская литература на соискание ученой степени кандидата филологических наук, в полной мере отвечает требованиям п. 9 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного в новой редакции Постановлением Правительства РФ 24.09.2013 г. № 842, а его автор, Сумцова Ольга Витальевна, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

Авторы отзыва –

Ларкович Дмитрий Владимирович, доктор филологических наук (специальность 10.01.01 – Русская литература), профессор, профессор кафедры филологического образования и журналистики БУ ВО ХМАО – Югры «Сургутский государственный педагогический университет»; 628417, Тюменская обл., г. Сургут, ул. 50 лет ВЛКСМ, 10/2; (3462) 22-31-87 (доб. 4408); e-mail: https://ru_language@surgpu.ru

Параскева Елена Владимировна, кандидат филологических наук (специальность 10.01.01 – Русская литература), ст. преподаватель кафедры филологического образования и журналистики БУ ВО ХМАО – Югры «Сургутский государственный педагогический университет»; 628417, Тюменская обл., г. Сургут, ул. 50 лет ВЛКСМ, 10/2; (3462) 22-31-87 (доб. 4408); e-mail: https://ru_language@surgpu.ru


Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаем.

28.11.2019.


Ларкович Дмитрий Владимирович


Параскева Елена Владимировна



Российская Федерация, Тюменская область, Ханты-Мансийский автономный округ - Югра, г.Сургут БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ХАНТЫ-МАНСКОГО АУТОНОМНОГО ОКРУГА - ЮГРЫ «СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»	
Подпись заверяю (Параскева Е.В., Ларковича Д.В.)	
Специалист отдела кадров	 Е.В. Стукова
« 28 »	11 20 19